

## 平成25年度事業報告

千葉県とウィスコンシン州の相互理解と友好親善を深めるため、平成25年度は次の事業を実施しました。

### 1 会議

(1) 理事会 理事会を次のとおり開催しました。

- ・日 時：平成25年5月21日（火）19：00～20：30
- ・会 場：京成ホテルミラマーレ 8階「カトレア」  
（千葉市中央区）
- ・出席者：理事8名（委任状提出理事10名）合計18名  
監事1名（オブザーバーとして出席）

(2) 総会 総会を次のとおり開催しました。

- ・日 時：平成25年6月1日（土）11：00～12：00
- ・会 場：ポートプラザちば 2階「ルビー」  
（千葉市中央区）
- ・出席者： 会員26名 委任状提出者58名 計84名

(3) 運営委員会

協会組織の運営、各種交流事業の企画・運営等を中心になって行うため、運営委員会及び部会（派遣・受入、広報、会員等交流）を開催しました。

開催日	会 場	出 席 委員数	運営委員会の主な協議事項
第1回 4/13（土）	千葉県国際交流センター研修室	14名	・平成25年度部会について ・平成25年度理事会・総会資料について ・各部会からの報告 友好使節団派遣、国際ファスタ、CWANEWS、総会後の交流会について
第2回 5/11（土）	〃	13名	・平成25年度理事会・総会資料について ・交流会について ・国際ファスタについて ・各部会からの報告 友好使節団派遣、CWANEWS、ウィスコンシン出身外国語指導助手（ALT）と千葉ウィスコンシン協会（CWA）会員の交流事業ほか
第3回 6/8（土）	〃	12名	・理事会・総会・交流会の開催結果について ・レイクショア・ウィンドアンサンブル、他 ・各部会からの報告 CWANEWS、国際フェスタ結果報告、友好使節団派遣、ALTとの交流会ほか
第4回 7/13（土）	プラザ菜の花サークル室B	11名	・10周年記念行事について ・部会からの報告 CWANEWS 第24号、友好使節団派遣、ALTとの交流会ほか

第5回 8/10 (土)	千葉県国際交流センター研修室	14名	<ul style="list-style-type: none"> <li>・10周年記念事業企画素案について</li> <li>・部会からの報告</li> </ul> CWANEWS、友好使節団派遣（次期分含む）ALT との交流会ほか
第6回 9/14 (土)	〃	13名	<ul style="list-style-type: none"> <li>・10周年記念事業について</li> <li>・各部会からの報告</li> </ul> CWANEWS 企画案、友好使節団結団式、ALT 交流会ほか
第7回 9/28 (土)	〃	9名	<ul style="list-style-type: none"> <li>・友好使節団派遣（日程）について</li> <li>・10周年記念事業企画について</li> <li>・各部会からの報告</li> </ul> ALT 交流会：食文化ほか
第8回 11/9 (土)	千葉市生涯学習センター研修室	11名	<ul style="list-style-type: none"> <li>・10周年記念事業企画案について</li> <li>・各部会からの報告</li> </ul> CWANEWS、友好使節団派遣報告・報告書構成案・結団式結果、研修会等、ほか
第9回 12/14 (土)	千葉県国際交流センター研修室	13名	<ul style="list-style-type: none"> <li>・10周年記念事業企画案について</li> <li>・各部会からの報告</li> </ul> ALT 交流会、友好使節団報告書構成・次期受入時期、CWANEWS 構成案ほか
第10回 1/11 (土)	〃	12名	<ul style="list-style-type: none"> <li>・10周年記念事業企画について</li> <li>・各部会からの報告</li> </ul> CWANEWS 第29号案、友好使節団派遣報告書作成状況・受入日程、ALT 交流会ほか
第11回 2/22 (土)	〃	12名	<ul style="list-style-type: none"> <li>・10周年記念事業企画について</li> <li>・平成25年度事業報告・平成26年度の事業計画案等について</li> <li>・各部会からの報告</li> </ul> CWANEWS 第29号及び第30号案、友好使節団派遣報告書、来年度受入れ、再来年度派遣団体派遣団体等、来年度交流会計画ほか
第12回 3/8 (土)	〃	12名	<ul style="list-style-type: none"> <li>・10周年記念事業企画について</li> <li>・平成25年度事業報告及び決算（案）</li> <li>・平成26年度事業計画及び予算（案）</li> <li>・平成26年度参考資料及び報告事項（案）</li> <li>・各部会からの報告</li> </ul> CWANEWS 第30号案、友好使節団派遣報告書、来年度交流会行事等

## 2 ウィスコンシン州との交流事業の企画・運営

### (1) 千葉県友好使節団の派遣

ウィスコンシン州へ千葉県友好使節団を派遣しました。文化・芸術分野では、成田市を中心に活動している日本舞踊の八華会から 12 名を、保健・福祉分野では、県立保健医療大学から 3 名を、そして、科学・技術分野では、千葉大学柏の葉キャンパスにある植物工場の専門家 3 名を、そして、CWA 事務局として 3 名を派遣しました。滞在期間中は、施設訪問、ホームステイや交流パーティー等を通じて相互に交流を深めました。なお、団員、日程は参考のとおりです。

- ・派遣時期：平成 25 年 10 月 12 日（土）～10 月 19 日（土）
- ・派遣団員数：21 名（文化・芸術：12 名、保健・福祉：3 名、科学・技術：3 名、CWA 事務局：3 名）

### (2) 鴨川市マニトワック市姉妹都市提携 20 周年記念事業への出席

平成 25 年 6 月 15 日レイクショア・ウィンドアンサンブルコンサート及び、平成 25 年 9 月 13 日姉妹都市提携 20 周年記念式典・祝賀会にご招待をいただきました。コンサートでは、団長のマイケル J. アーント氏に千葉ウィスコンシン協会から花束贈呈、祝賀会では、来賓スピーチをいたしました。

## 3 会員等交流事業の開催

ウィスコンシン州の理解を深めるとともに、会員等の親睦と研修を目的として、次のとおり開催しました。

### (1) 交流会

○日時：平成 25 年 6 月 1 日（土）12：00～14：00

○会場：ポートプラザちば 4 階「房総」  
(千葉市中央区)

○出席者数：36 名

○内容：

- ・会食後、運営委員の加瀬亮二氏の司会で開催。
- ・大石道夫副会長のご挨拶、続いて、石井俊昭副会長のご挨拶・発声で乾杯をし、食事をしながらの交流会になりました。
- ・平成 24 年度にウィスコンシン州から野田市を中心に友好使節団受入をしたことについて、文化・芸術、女性のつばさ及び Wisconsin-Chiba Inc. の各グループの担当をした CWA 事務局の青木靖子、大浦京子、森山茂男各運営委員から、映像を交えた紹介をしました。
- ・次に、ウィスコンシン州出身の ALT で、当時成田国際高校の Brennan Alcott さん、当時安房高校の David Pelican さん それぞれに“我が故郷ウィスコンシン州”をテーマに、スライドを使って紹介して頂きました。
- ・最後に、笹生健司運営委員に司会者を交代し、ウィスコンシン州にちなんだクイズを行いました。

## (2) 食文化交流のつどい

ALTに紹介していただいた Thanksgiving の代表的なメニューで、8人のALTの指導のもと、参加者が一緒に調理し、出来上がった料理を囲み、歓談、交流を図りました。

- ・日 時：11月9日（土） 10時半から14時半まで
- ・場 所：千葉県生涯学習センター食文化研修室  
(千葉市中央区)
- ・参加者数： 33名

## (3) 和太鼓研修会

和太鼓研修を企画し、県立千葉盲学校の有志の協力により、下記の日時で開催を予定しておりましたが、開催日大雪のため中止となりました。

- ・日 時：2月8日（土） 10時から12時まで
- ・場 所：県立千葉盲学校体育館  
(四街道市)

(※) 7月に離任されるウィスコンシン州出身のALT(4名)のお別れ会を、三橋運営委員の協力により実施、運営委員とウィスコンシン州出身のALT共催による新たに赴任したウィスコンシン州出身のALT(4名)の歓迎会を下記のとおり試行として行いました。平成26年度は広く会員に呼び掛け、会員等交流事業として行う予定です。

### お別れ会

- ・日 時：6月22日（土） 15時半から18時半まで
- ・場 所：千葉県生涯学習センター食文化研修室  
(千葉市中央区)
- ・祭り太巻きずし(参加人数22名)

### 歓迎会

- ・日 時：8月31日(土) 9時から15時まで
- ・場 所：千葉県生涯学習センター食文化研修室  
(千葉市中央区)
- ・ポットラック・和小物工作(参加人数16名)

## 4 千葉ウィスコンシン協会(CWA\*)の活動及びウィスコンシン州に関する広報事業

千葉ウィスコンシン協会の活動及びウィスコンシン州に関する情報の提供を目的として、会報(ニュースレター)の発行(年3回)やホームページの運営などを行いました。

\*CWA: 千葉ウィスコンシン協会の英語名(Chiba-Wisconsin Association)の略称

### (1) CWA NEWSの発行

- ・第27号(6ページ) 平成25年7月25日発行 500部
  - 《平成25年度交流会》
  - 《平成25年度理事会・総会、事業計画など》
  - 《私のふるさとウィスコンシン州》
  - 《行ってみようウィスコンシン州》
  - 《国際フェスタ CHIBAに出展》



# 1 全体日程

## 共通日程

		文化(Culture)13名 M:2名 F:13名	保健・福祉(Welfare)M:1名 F:3名			科学・技術(Science&Technology)M:4名
		WCIガイド: Gerry Mullins 通訳: 吉村亜弥子(10/14-15&10/17) Janie Ritter & Kim Santiago(10/14)	WCIガイド: 宮崎文字 & Izumi Johno 通訳: Daniel Schmidt(10/15-17)			
月 日	時刻		時刻		時刻	
10/12(土)	15:50	発 日本出発 成田(Delta622)口	15:50	発 日本出発 成田(Delta622)口	15:50	発 日本出発 成田(Delta622)口
10/12(土)	12:45	着 ⇒ミネアポリス着	12:45	着 ⇒ミネアポリス着	12:45	着 ⇒ミネアポリス着
	15:20	発 ミネアポリス(Delta5710)⇒	15:20	発 ミネアポリス(Delta5710)⇒	15:20	発 ミネアポリス(Delta5710)⇒
	16:33	着 ミルウォーキー着	16:33	着 ミルウォーキー着	16:33	着 ミルウォーキー着
		【出発】 ミルウォーキー空港⇒バスでホテルへ 【Hotel: Comfort Suites Milwaukee Airport】	【出発】 ミルウォーキー空港⇒バスでホテルへ 【Hotel: Comfort Suites Milwaukee Airport】	【出発】 ミルウォーキー空港⇒バスでホテルへ 【Hotel: Comfort Suites Milwaukee Airport】		
	17:30	Hotel Beverage Reception	17:30	Hotel Beverage Reception	17:30	Hotel Beverage Reception
18:00	オリエンテーション	18:15	オリエンテーション	18:15	オリエンテーション	
18:30	【夕食】 バスで移動 【Oakland Gyro Greek Restaurant】	18:50	【夕食】 バスで移動 【Oakland Gyro Greek Restaurant】	18:50	【夕食】 バスで移動 【Oakland Gyro Greek Restaurant】	
	【泊】 バスでホテルへ移動 【Hotel: Comfort Suites Milwaukee Airport】	【泊】 バスでホテルへ移動 【Hotel: Comfort Suites Milwaukee Airport】	【泊】 バスでホテルへ移動 【Hotel: Comfort Suites Milwaukee Airport】	【泊】 バスでホテルへ移動 【Hotel: Comfort Suites Milwaukee Airport】		
10/13(日)	7:00	【朝食】 ホテルにて朝食 Duffy's Pub	7:00	【朝食】 ホテルにて朝食 Duffy's Pub	7:00	【朝食】 ホテルにて朝食 Duffy's Pub
	9:30	ホテル チャックアウト	9:30	ホテル チャックアウト		
	10:00	Welcome introduction ファーストホストファミリーと対面	10:00	Welcome introduction ファーストホストファミリーと対面	10:00	Welcome introduction
	10:30	HFと自由時間 (ランチ、オクトーバーフェスタ)	10:30	HFと自由時間 (ランチ、オクトーバーフェスタ)	11:00	Vegetable Markets に移動 ・Pete's Fruit Market ・Outpost Natural Foods ・Fondy Food Cenyter ・Trader Joe's ・Woodman's Foods
	17:30	Historic Lindenwood Community Center Pommersche Tanzdeel Freistadt集合場所 セカンドホストファミリーと対面 Welcome Dinner	17:30	Historic Lindenwood Community Center Pommersche Tanzdeel Freistadt集合場所 セカンドホストファミリーと対面 Welcome Dinner	17:30	Historic Lindenwood Community Center Pommersche Tanzdeel Freistadt集合場所 Welcome Dinner
19:30	【泊】 ファーストホストファミリー宅	19:30	【泊】 ファーストホストファミリー宅	19:30	【泊】 【Hotel: Comfort Suites Milwaukee Airport】	
10/14(月)		ホストファミリー宅で朝食 集合場所【Italian Community Center】へ		ホストファミリー宅で朝食 集合場所【Italian Community Center】へ	7:45	【朝食】 ホテルで朝食 集合場所【Italian Community Center】へ
	8:30	【出発】 【バスで移動】⇒	8:30	【出発】 【バスで移動】⇒	8:30	【出発】 【バスで移動】⇒
	9:00	【到着】 Milwaukee School of Languages			9:15	【視察】 Growing Power A Community Food Center and Urban Farm
	9:30	【準備】 公演準備			11:15	移動(昼食へ)
	10:45	【公演】 八華会 (25分)			11:45	【昼食】 Growing Power Café
	11:45	【昼食】 学生と学食にて	11:45	【昼食】 Growing Power Café	12:30	【出発】 【バスで移動】⇒
	12:30	【出発】 【バスで移動】⇒	12:30	【出発】 【バスで移動】⇒	12:45	Milwaukee City Hall 訪問 Tom Barrett 市長訪問 写真撮影 市役所見学
	12:45	Milwaukee City Hall 訪問 Tom Barrett 市長訪問 写真撮影 市役所見学	12:45	Milwaukee City Hall 訪問 Tom Barrett 市長訪問 写真撮影 市役所見学	13:30	【出発】
	13:30	【出発】	13:30	【出発】	13:45	【面談】 Aurora Sinai Medical Center 訪問 救急医療、癌センタースタッフと交流
	13:45	【見学】 Milwaukee Public Museum 見学	16:00	【出発】 集合場所【Italian Community Center】へ	16:30	【出発】 集合場所【Italian Community Center】へ
	15:00	【出発】	16:30	ホストファミリー迎え ホストファミリーと自由行動	17:30	【移動】 Hotel Beverage Reception
15:15	【見学】 Harley Davidson Museum 見学			18:30	【夕食】 Pacific Produce Grocery Store Dinner with WCI Members	
16:10	【出発】 集合場所【Italian Community Center】へ				【移動】	
16:30	【到着】 ホストファミリー迎え ホストファミリーと自由行動				【泊】 【Hotel: Comfort Suites Milwaukee Airport】	
	【泊】 ファーストホストファミリー宅	【泊】 ファーストホストファミリー宅				
10/15(火) AM		ホストファミリー宅で朝食 荷物をまとめ、ホストファミリーに夜の イベントに持ってきてもらう。 集合場所【Italian Community Center】へ		ホストファミリー宅で朝食 荷物をまとめ、ホストファミリーに夜の イベントに持ってきてもらう。 集合場所【Italian Community Center】へ		【朝食】 ホテルで朝食 ＜ホテルに荷物を預ける＞ 1泊用手荷物携帯
	8:30	【出発】 【バスで移動】⇒	8:30	【出発】 【バスで移動】⇒	8:30	【移動】 マディソンへ移動
	9:00	【到着】 Frederick J. Gaenslen School	9:00	【到着】 Frederick J. Gaenslen School		
	9:30	【準備】 公演準備	10:15	【面談】 施設見学、ヘルスケア担当者との面談 学校栄養サービス部門ミルウォーキー公立学校課 Tina Barkstrom, Kymm Mutch Barbara Rodriguez Graf.	10:15	【視察】 UW Madison Biotron視察 (Contact: Isabelle Girard)
	10:30		12:00	【昼食】 学生と学食	12:00	【昼食】 学内(Steenbock's on Orchard)
	10:45	【公演】 八華会(25分)				
12:00	【昼食】 学生と学食					

月 日	文化 (Culture) 13名 M:2名 F:13名			保健・福祉 (Welfare) M:1名 F:3名			科学・技術 (Science & Technology) M:4名		
	時刻			時刻			時刻		
10/15(火) PM	12:45	【出発】		12:30	【出発】				
	13:15	【見学】	Milwaukee Art Museum 見学	13:45	【面談】	UWM College of Nursing Practice and Partnership	13:45	【出発】	
	14:20	【出発】				Center for Global Health	14:15	【視察】	ORBITEC Technologies 視察 (Contact:Robert Morrow)
	14:30	【見学】	Discovery World UN Global Compact CitySite - Fresh Water Reiman Aquarium, The City of Freshwaer & Liquid House			Institute for Urban Health Partnerships Cunningham Hall	15:15	【出発】	Check into hotel【Concourse Hotel】
	16:15	【出発】		16:00	【出発】			【到着】	
	16:30	【到着】	Italian Community Center Bocce Ball を習う。	16:30	【到着】	Italian Community Center Bocce Ball を習う。			
17:30	【夕食】	2013友好使節団を祝う会 イタリア料理のbuffe (公演者、ボラニアンとイタリア人ホストとのbuffe)	17:30	【夕食】	2013友好使節団を祝う会 イタリア料理のbuffe (公演者、ボラニアンとイタリア人ホストとのbuffe)	17:30	【夕食】	①Dr. Tibbitts氏と: 古在、丸尾 ②Ms. Stephanie他と: 嶋村、森山	
18:30	【公演】	Festival di Danza e Cultureでの公演	18:30	【公演見学】	Festival di Danza e Cultureでの公演		【泊】	Madison泊 【Concourse Hotel】	
20:45	【泊】	セカンドホストファミリー宅	20:45	【泊】	セカンドホストファミリー宅				
10/16(水)			ホストファミリー宅で朝食 集合場所【Italian Community Center】へ			ホストファミリー宅で朝食 集合場所【Italian Community Center】へ			ホテルで朝食 チェックアウト
	8:00	【出発】	【バス移動】⇒	8:00	【出発】	【バス移動】⇒	8:00	【出発】	Dane County Farmers' Market
	9:30	【見学】	Yerkes 天文台	9:30	【見学】	Yerkes 天文台	8:30	【到着】	
	10:30	【出発】		10:30	【出発】		9:30	【出発】	
	10:45	【訪問】	キックマン工場 訪問 大人(18歳以上):プラント見学 小人:デザートとゲーム	10:45	【訪問】	キックマン工場 訪問 挨拶 プラント見学	10:45	【訪問】	キックマン工場 訪問 挨拶 プラント見学
		【昼食】			【昼食】			【昼食】	
	12:45	【出発】		12:45	【出発】		12:45	【出発】	
	14:30	【視察】	ウイスコンシン州庁舎訪問 ウイスコンシン州知事表敬訪問・	14:30	【視察】	ウイスコンシン州庁舎訪問 ウイスコンシン州知事表敬訪問・	14:30	【視察】	ウイスコンシン州庁舎訪問 ウイスコンシン州知事表敬訪問・
	15:00	【出発】	集合場所【Italian Community Center】へ	15:00	【出発】	集合場所【Italian Community Center】へ	16:00	【出発】	ホテルへ【Comfort Suites Milwaukee Airport】へ
	16:30		ホストファミリーへ出迎え ホストファミリーと自由行動	16:30		ホストファミリーへ出迎え ホストファミリーと自由行動	17:00	【到着】	Hotel Beverage Reception
	【泊】	セカンドホストファミリー宅		【泊】	セカンドホストファミリー宅	17:30		Wisconsin Clubへ	
						18:30	【夕食】	久保田教授・WCI hostsとともに	
						19:00	【泊】	Hotel Comfort Suites Milwaukee Airport】	
10/17(木)			ホストファミリー宅にて朝食 荷物を持って 集合場所【Italian Community Center】へ 荷物にタグをつけ、バスに移す。			ホストファミリー宅にて朝食 荷物を持って 集合場所【Italian Community Center】へ 荷物にタグをつけ、バスに移す。		【朝食】	ホテルで朝食
	8:30			8:30			8:00	【出発】	【バスで移動】⇒
	8:45	【出発】		8:45	【出発】		9:00	【到着】	UW Milwaukee School of Fresh Water
	9:00	【到着】	Milwaukee Catholic Home 訪問 公演準備	9:00	【到着】	Milwaukee Catholic Home 訪問	9:15	【見学】	Seminar参加者と共に
	9:15	【準備】			【面談】	ヘルスケア・食事担当者との面談 自立・要介護・リハビリのサービスの見学	9:45		
					【視察】				International Seminarに出席
									Indoor Agriculture:Future Farming in Urban Areas for Food and Recycling Use
	10:15	【公演】	八華会(25分) 太極拳クラスの練習に参加	11:15		太極拳クラスの練習に参加	10:00	【開会】	開会スピーチ Prof. David Garman Fred Binkowski (The Aquaculture Center)
	11:15						10:05		
	12:00	【昼食】	Recognition lunch honoring Patrick Lucy 元知事と Ada Dziewanowska さんとともに	12:00	【昼食】	Recognition lunch honoring Patrick Lucy 元知事と Ada Dziewanowska さんとともに	10:30		古在豊樹千葉大学名誉教授(前学長) 丸尾達千葉大学大学院教授
	13:15	【出発】					11:15	【昼食】	
	13:30	【見学】	Milwaukee County Zoo 見学	13:45	【出発】	Milwaukee County Cooperative Extension	11:45		Robert Morrow (ORBITEC Technologies)
					【訪問】		12:45		嶋村茂治氏(株式会社みらい代表取締役社長)
							13:45		久保田智恵利教授(アリゾナ大学)
							14:15	【休憩】	
							14:30		Isabelle Girard パネルディスカッション 【The Future of Urban Agriculture in a World Context】 Moderator: Dr. Stan Stojkovic Open Discussion
	15:45	【出発】	ホテルへ	15:30	【出発】	ホテルへ	15:45		Summary / Porf. David Garman Conclusion/ホテルへ出発
	16:30	【到着】	チェックイン 【Hotel Comfort Suites Milwaukee Airport】	16:30	【到着】	チェックイン 【Hotel Comfort Suites Milwaukee Airport】	16:30		Hotel Beverage Reception
	17:30	【出発】	バスにて China Chef Restaurant へ	17:30	【出発】	バスにて China Chef Restaurant へ	16:45		China Chef Restaurant へ
	18:15	【夕食】	Farewell Chinese Buffet ホストファミリー、WCIメンバーと	18:30	【夕食】	Farewell Chinese Buffet ホストファミリー、WCIメンバーと	16:45		Farewell Chinese Buffet ホストファミリー、WCIメンバーと
18:30	【夕食】					17:30		ホテルへ	
21:00	【泊】	ホテルへ 【Hotel Comfort Suites Milwaukee Airport】	21:00	【泊】	ホテルへ 【Comfort Suites Milwaukee Airport】	21:00	【泊】	ホテルへ 【Comfort Suites Milwaukee Airport】	
7:00	【朝食】	ホテルにて朝食 Duffy's Pub チェックアウト	7:00	【朝食】	ホテルにて朝食 Duffy's Pub チェックアウト	7:00	【朝食】	ホテルにて朝食 Duffy's Pub チェックアウト	
9:00		バスにて空港へ General Mitchell International Airport チェックイン(搭乗手続き)	9:00		バスにて空港へ General Mitchell International Airport チェックイン(搭乗手続き)	9:00		バスにて空港へ General Mitchell International Airport チェックイン(搭乗手続き)	
9:45			9:45			9:45		バスにて空港へ General Mitchell International Airport チェックイン(搭乗手続き)	
12:00	【出発】	ミルウォーキー出発 (Delta923) ⇒ミネアポリス到着	12:00	【出発】	ミルウォーキー出発 (Delta923) ⇒ミネアポリス到着	12:00	【出発】	ミルウォーキー出発 (Delta923) ⇒ミネアポリス到着	
13:16			13:16			13:16		⇒ミネアポリス到着	
14:50			14:50			14:50		ミネアポリス出発 (Delta621)	
17:35	【到着】	成田着	17:35	【到着】	成田着	17:35	【到着】	成田着	